

# EPERJESI LAPOK

(FELVIDÉKI SZEMLE)

TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI, KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP.

Előfizetési árak: Egész évre 10 kor., félévre 5 kor.,  
negyedévre 2 kor. 50 fill. — Egyes szám ára 20 fill.  
Hirdetési díj: Háromhastós petitsor egyszeri hirdetés 20 fill. Többszörös hirde-  
tésért jutányosabb. Nyiltér: minden sor 30 fill.

Az Eperjesi Széchenyi-kör  
s az Eperjesi Kereskedők és Keresk.-ifjak Egyletének  
hivatalos közlönye.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Eperjesen, Péterka 59. szám, Kócsk Árpád könyvnyomtató-intézet.  
Ide intézendők minden a lap szellemi részét illető közlemények  
valamint a hirdetési díjak is.

## Jogakadémiánk állami segélyezése.

Az utóbbi években több ízben foglalkozott lapunk — s éppen ebben a rovatában — jogakadémiánk jövőjének kérdésével. Mélyreható s törhetlen bizodalommal megírt cikksorozatokban fejtette ki ősi jogakadémiánk nagyrahatott jövődjének képét az intézetnek örökéremű regenerátora, volt jeles tanára s dékánja: dr. Horváth Ödön. Életcéljainak ezt a legszebbikét, az eperjesi jogakadémia felvirágoztatását s örökidőkre való biztosítását nemcsak páratlanul kitartó s fáradhatlan tanári és dékáni tevékenységével, hanem alapos tollával is híven szolgálta úgy az országos- és a szakajtóban, mint helyi-érdekeinknek ebben az organumában, az *Eperjesi Lapok*ban is. Különösen emlékeztetek azok a tanulmányai, a melyek pár év előtt az egységes jogi államvizsgálatok folyamatba tett reformjával kapcsolatban reámutattak arra az örömdetes hatásra, a melyet ez a törvényjavaslat tervezet, törvényerőre válása esetén, az eperjesi jogakadémia beláthatlan fejlődésére gyakorolni fog.

Jogakadémiánk ez a kimagasló és örökemlékeztető munkása ma már más, nagy tehersegeinek s kiváló érdemeinek inkább megfelelő téren működik. De jól tudjuk azt, hogy meleg érdeklődése, jogakadémiánk iránti igaz szeretete most is itt van körülöttünk, valamint, hogy azok lelkében, a kikre csaknem befejezett művét, viruló jogakadémiánkat örökül hagyta: éppen olyan szilárd ma is az ő meggyőződése, mely szerint az eperjesi jogakadémia meg nem ingatható s e főiskola országos létjogosultságát csakis erősbitő magas színvonalát, állami támogatás nélkül teljesen biztosítottnak tekinteni nem lehet.

Korszakalkotó események hatása alatt állunk, a mikor ezt az eszmét lapunk hasábjain feleleve-

nítjük. A magyar társadalmi és gazdasági élet természetes fejlődésének arra a fokára jutottunk el, hogy a magyar állam — hosszas, de alapos megfontolás után — ma már nem zárkózik el ama követelmény elől, hogy a közvetlen rendelkezése alatt álló hivatalnok-kart, nemkülönbén mindazokat a kormányzati és közművelődési tényezőket, a melyek a szó legigazabb értelmében vett állami feladatokat — bár közvetve — végeznek, az egzisztencia olyan színvonalára helyezze, a mely humánus, igazságos és azokhoz a magasabb érdekekhez egyedül méltó, a melyeknek szolgálatára hivatva vannak. Ez a helyes politika eredményezte az állami tisztviselők fizetésének a közelmúltban végbement szabályozását; ennek az okos felfogásnak gyümölcse lesz a törvényhatósági tisztviselők fizetésének legközelebb várható korszerű rendezése; ez a meggyőződés érlelte meg azt a kormányprogramot, hogy a hazai bevett egyházakat, a melyek évszázadokon át nélkülözhetetlen kultur-tényezői voltak a magyar államnak s azok ma is, kivétel nélkül olyan anyagi helyzetbe juttassa az állam, hogy a történeti fejlődés és jelen nélkülözhetlenségükkel arányban álló, országos érdekű hasznos tevékenységet fejthessenek ki.

Így jutottak el a protestáns egyházak az 1848: XX. t.-cikk végrehajtásának küszöbéig, a mely t.-cikk szerint a bevett egyházak egyházi és iskolai szükségletei közálladalmi költségből fedezendők. Ennek a t.-cz.-nek alapján alkottatott meg a felekezeti középiskolák állami támogatását is kimondó 1883: XXX. t.-cz., valamint a felekezeti népiskolák tanerői fizetésének állami kiegészítéséről szóló 1893: XXVI. t.-cz.

Egyedül a felekezeti főiskolák állami támogatására nem került még a sor, mert e téren csak annyi történt, hogy az 1894: XXVII. t.-cikkkel

létesített orsz. tanári nyugdíjintézetbe az állam a felekezeti jogakadémiai tanárokat is felvette.

Bennünket eperjesieket s általában jobb sorsra érdemes vidékünk közelebről is érint ez a kérdés. Ki ne látná be ma már azt, hogy Sárosvármegyének úgy magyar nemzeti, mint kulturális és gazdasági szempontból milyen nagy erőtenyezője fekszik az itteni iskolákban s különösen jogakadémiánkban, a mely hatalmas végvára itt a periferiákon a hazafias szellemben tartott tudományos tanításnak, s e mellett aránylag kis városunk gazdasági életében, vármegyénk szellemi színvonalának haladó irányú fenntartásában számottevő, szinte nélkülözhetetlen faktor.

Belátta ezt vármegyénk és Eperjes város hazafias s áldozatkész közönsége is s töle telhetőleg áldoz ennek a nagymúltú s kiválóan népes és virágzó főiskolának fenntartására. Egyedül onnan késik a segítség, a honnan a legilletékesebb volna: az államtól.

Nem tudjuk elképzelni azt, hogy a mikor a magyar állam milliókat áldoz az állami és az állami érdekű munkát végező más tisztviselők helyzetének túrhetővé tételére, ugyanakkor végképen megfeledeznek éppen arról a néhány protestáns jogakadémiáról, a melyeknek az erkölcsi elismerésből századokon keresztül kijutott bőven, de a melyeknek fenntartó egyházi főhatóságait ennél egyéb nem is jutalmazta soha.

A hazai öt protestáns jogakadémia állami színvonalra való helyezése — hozzávetőleges számítás szerint — összesen alig évi száz-ezer kor.-val terhelne az állam költségvetését. Ebből mintegy évi 30,000 korona kellene az eperjesi jogakadémia tanári létszáma és tanári fizetésének állami színvonalra emeléséhez. Olyan, aránylag csekély összeg ez, a mely pénzügyi szempontból a magyar állam évi költségveté-

## AZ «EPERJESI LAPOK» TÁRCZAJA.

### Költői emlékek pszichológiája.

írta: dr. Szilágyi Albert. (Folytatás.)

De Franciaország universalis hivatásának ezen nagy eszméje mellett a nemzeti egység teljes mértékben nyer kifejezést a Roland-énekben. Nyolcz századdal, mielőtt Európának egy nemzete sem ébredt volna még nemzeti létének öntudatára, mint pl. Anglia, még csak elébe mentek a nemzet elemei forrongásának: a francia haza, a nemzeti érzelmek lüktetett már a Roland-ének szerzőjének honfitársaiban. «Dolce France», «édes Franciaország» e kifejezéssel élnek a költői emlék hősei s a két szó legjobb jellemzése a hazaszeretetnek s a nemzeti önértetnek, mely nyolcz század óta tölti el Franciaország fiaiak szívét. Csakis a görögök ismerték ezen nyájias gyöngédséget hazájukért: „οὐτοί εἰς γῆν ἡς γαίης δύναιμι γλυκυστέρον ἴσθαι“ (Odyss. IX, 27.) «melynél szebbet sohasem földön látott vala» s tőlük kölcsönözte Virgil, midőn haldokló argiv harcosáról mond: «Sternitur, et dulcēs moriens reminiscitur Argos». («Ledől és haldokolva visszaemlékezik édes Argosára») Midőn Roland közel érzi halálát, felsóhajt a költő: «a remembrer se prist de Dolce France», «visszaemlékezik édes Frankhonra». E határtalan hazaszeretet még más alakban is nyer kifejezést e költői emlékekben. Roland és 20,000 francia, Nagy Károly

utóvédje meg van támadva Roncevalles hegyszorosai-ban, húszszorta erősebb ellenségtől. Midőn Nagy Károly hősei tudatára ébrednek a törnek, melybe estek, még idejük van a császárnak híret vinni a veszélynek. A bölcs Olivér tanácsolja, de Roland büszkén visszautasítja, mintha a segélykérés egyéni, családi s hazafüti büszkeségét meggyalázta volna: «Ne placet Deu ne ses saintismes angles. Que ja par mei perdet sa valor France». «Nem tetszenék se Istennek, se szent angyalainak, hogy általam veszítsen Frankhon dicsőségéből.» És éppen Frankhon e dicsősége ellen, melyet Roland tesz kockára, midőn azt határtalan vakmerőséggel védeni készül, törnek a pogányok: «Encui perdrat France tote s'onor». «Így veszíti el Frankhon becstelét» — kiált fel a szaracén vezér, midőn Olivérre támad lándzsájával. Nem, — viszonoz Olivér — halálra sújtván a pogányt: «Oi ne perdrat dolce France son los!» «Nem veszti el édes Frankhon dicsőségét!» Íme a hazaszeretet és a nemzeti becsület érzelmek Frankhon fiaiban, már a XI. században, mihez hozzájárult a hazai intézményekhez való ragaszkodás, nem csoda, hogy e nemzet domináló fejlődésében túlszárnyalta Európa többi nemzetét. De míg a Roland-ének kifejezésre juttatja a francia nemzeti érzület ébredését és a középkorban egymással versenyző állami tényezők, a királyság és a hűbériségnek szerencsés harmoniáját, máris a többi költői emlék tesz tanúságot a nagy és mély szakadásról s küzdelemlől, melyet sokáig sikeresen

folytatott a dacos hűbériség a központi hatalom ellen. Nagy Károly a hatalom eszményképe, hősei csak töle s általa nyernek fényt és dicsőséget, a Roland-ének Nagy Károlya valóságos császár, mivel dacolni szent-ségtörő vakmerőség volna. Mily másképen a négy Haimon-fiú, dán Ogier, vagy Bordeaux Huonban, mely utóbbi emlék Wieland gyönyörű lovag-époszá-nak: Oberonnak szolgált alapjául. Itt a hűbérurak határtalan dacza s vakmerősége sikeresen szembeszáll a királylyal és a rendkívüli személyes erő gyakran királyhoz nem méltó megalázásra kényszeríti a fejdelmet. Mert ez emlékek szerkesztése oly korba esik, mely a királyság porig való megaláztatását mutatja, midőn a hűbérurak göggye egyebet nem látott a királylyá felkent francien herczegében, mint «primust inter pares». Valamint a Roland-ének a középkor francia társadalom lovagias osztályának, épp úgy Nagy Károly sarándok-útja (le pelérinage de Charlemagne) a nép, mondjuk a párisi nép, kedves epikája, melyet a hegedűsök zengettek nyilvános helyeken, nagy vásárok vagy ünnepek alkalmával az összegyűlt nép sokasága előtt. Nagy Károly egy ünnepélyes körmenet alkalmával, külső megjelenésével kérkedve, feleségétől kérdi: vajjon ismer-e nálánál különb lovagot, különb férfit a világon? S a királynő Hugó, konstantinápolyi császárt nevezi meg, min bosszankodva Nagy Károly, sarándokútra készül, hogy felkeresse Hugó császárt és meggyőzze feleségét, de francziáit is, hogy ő szebb s daliásabb

Jelen számunkhoz egy iv melléklet van csatolva.

sébe — úgy hiszünk — komoly aggodalom nélkül beilleszthető s ellenértékül mérhetlen hasznát látna nemcsak országos közoktatás-ügyünk, hanem azok a vidéki központok is, a melyek ennyi állami támogatást valóban megérdemelnék.

Tartsuk tehát ébren az eszmét. Hassanak oda helyi hatóságaink is, hogy jogakadémiánk mielőbb elnyerje az államsegélyt. Ha valaha, úgy most érkezett el ennek az ideje, a mikor úgy az állami és törvényhatósági tisztviselők, valamint felekezeti nép- és középiskolák tanárainak korszerű javadalmazását segítő kezével karolja fel messze jövőbe látó bölcs kormányunk.

Hiszünk, hogy jogakadémiánk állami segítyezésére irányuló óhajunkat melegen átérzi Sárosvármegye egész közönsége. Őszinte bizodalommal reméljük, hogy érdemesnek tartja erre a támogatásra ősi főiskolánkat e vármegye zseniális szülőtte, a vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter úr, a kinek elismerő szavait csak a közelmúltban is közvetlenül s annyi örömmel hallottuk.

Ebben a megnyugtató tudatban száll síkra lapunk is az eszme támogatására, bízva annak mielőbbi örvendetes megvalósulásában.

### Dr. Berzeviczy Albert vármegyénkben.

Három napig tartott eperjesi látogatása után — melynek kedves emlékü részleteiről lapunk múlt számában emlékeztünk meg — dr. Berzeviczy Albert vallás- és közoktatásügyi m. kir. miniszter elhagyta városunkat, hogy meglátogassa igazi, legszűkebb értelemben vett szülőföldjét, azt, a melyről antológiába illő gyönyörű felköszöntőjében oly ihletett ragaszkodással és szeretettel beszélt. Útja diadalút volt, a míg odaért. Nem volt község, a hol a nagyabecülésnek és őszinte vonzalomnak nyilvánulásaival ne találkozott volna. Az állomásokon, a melyeken Eperjestől Héthársig szalonkocsija átbogott, mindenütt lelkesült ünneplő közönség öröme s éljenzése fogadta, a melynek kedves üde színt adott az ünneplő-ruhában kivonult nagyszámú tanuló-sereg zajos ovációja. Már Nagysároson Dobránszky Endre állomásfőnök, az egész község képviselőjében meleg üdvözlő-beszéddel fogadta a minisztert. Kiszebenben künn volt a pályaudvaron az egész város, melynek nevében Eiselt Antal polgármester adott kifejezést amaz őszinte öröm felett, hogy kiváló kormányunk nagynevű tagja, vármegyénk szülőtte, körünkbe jött. Hasonló szellemben szólott a kegyesrendi gimnázium igazgatója. Ebben a tanintézetben két éven át tanult Berzeviczy Albert s ez a gyöngéd visszaemlékezés is hozzájárult ahhoz, hogy a hí-szebeniek üdvözlését kitüntető szívéllyességgel fogadta.

A felsőtarczai járás intelligenciájának zöme a héthársi vasúti állomáson várta a minisztert. Itt is, mint a többi állomásokon, gazdagon fel volt díszítve a pályaudvar; maga Héthárs pedig oly izléselesen és impozánsan

férfi a görög császárnál. Nem mutatja-e ez, hogy a francziák hiúsága már a XI. században épp oly kirívó nemzeti vonás, mint manapság? Midőn a szívéllyes fogadtatás után lefekvéskor a frank hősök — ősi szokás szerint — adománi s a jó görög bortól felhevülve, a görögöket kicsinyelve, végrehajtandó hőstetteikkel kérkedni kezdenek és Hugó császár kémjei által arról értesülve, vendégeit — fejezéstés terhe alatt — a hőstettek végrehajtására unszolja, Nagy Károly a templomba siet s a Boldogasszony ígéreteré, csakugyan hozzá lát a csodás tettek véghezviteléhez. Hugó megjegy a frank hősök bátorságán, Károlynak könyörög s hűséget esküszik a frank uralkodónak, ki megvetve kincseit, csak arra kéri föl a görögök császáraját, hogy ünnepléses körmenetet rendezzen a templomban. Midőn azután legnagyobb pompával indul kíséretével a két császár, akkor útközben frankjaihoz és feleségéhez fordul Nagy Károly: «Ki hát a daliásabb férfi?» — mire a frankok s Bertha császárné mégis csak Nagy Károlynak adnak előnyt, mert: «Charlemaines fut graindre plein piet et quatre polz». «Nagy Károly egy lábbal s négy hüvelykkel volt nagyobb.» Íme, a költői emlékből mint fényes tükrökből sugárzik vissza a francia nemzet egyik jellemvonása, melylyel ősei már bírtak a XI. században, midőn készültek azon Francia hon serény alapításához, melynek mint tudomány, mint művészet és politikai eszmék dolgában annyi sokat tartozik az európai emberiség.

(Vége köv.)

volt feldíszítve és fellobogózza, hogy valósággal meglepte a minisztert a tiszteletnek az a legmagasabb foka, a melyről a községben felállított két díszes diadalkapu s általában a pompásan feldíszített község első pillanatra is tanúskodott. A héthársi vasúti állomáson Bánó Árpád főszolgabíró díszmagyarban fogadta a minisztert s a járás nevében lelkes beszéddel üdvözölte. Dr. Berzeviczy Albertnek meleg köszönő szavai után megindult a menet a plébánia-lak felé, útközben a sorfalat állott rengeteg közönség szünet nélkül éljenzete a magas vendéget. A plébánián először is Brühl Menyhért, a héthársiak közkedvelt plébánosa és jeles szónoka üdvözölte Öngyméltóságát, a nem titkolható őszinte örömeinek adván kifejezést a felett, hogy Öngyméltósága Héthárs községét oly kegyesen tüntette ki mindenkiben igaz örömet keltett látogatás. val. Ezután tisztelegő küldöttségeket fogadott a miniszter, mely után az állami elemi iskolát és óvodát kereste fel, a hol a növendékek válogatot csoportja magyar ruhában, értelmesen előadott s hazafias szavalatokkal, majd énekekkel kedveskedett a kegyelmes úr előtt.

Nyomban e látogatások után a miniszter kocsiba ült s folytatta útját Berzevicze felé, hová vármegyénk főispánja, alispánja, a járási főszolgabíró s még néhányan kíséretének tagjai közül velemeték A berzeviczei és hamburgi út elágazásánál az említett községek pompásan feldíszített diadalkapujá várta az érkező fogatokat s rendkívül odaadó melegséggel fogadták az ott várakozó küldöttségek a várva várt vendéget. Öngyméltóságának legközelebbi rokoni hozzátartozói, id. Berzeviczy Béla vezetésével is itt fogadták kedves vendégüket s mélyen megható volt a szülőföld és a család iránti szeretetnek az a lebilincselő nyilvánulása, a mely a miniszterként első ízben ősei birtokára visszatért erős lelkű férfit is elfogta. A legszívélyesebb «Isten hozott» elhangzása után Öngyméltósága rokoni környezetével Hamburgba hajtatott s ott töltött egy napot, átrándulván Berzeviczére is, hol másnap reggel az istentiszteleten vett részt s megtekintette az iskolát. Még ugyanaznap este vonatra szállt s Eperjesen keresztül az éjszakai vonattal visszautazott a fővárosba. A Héthárs—Eperjes közötti vasúti állomásokon fényes illumináció fogadta érkező vonatát s változhatlanul szívéllyes ovációk közepette utazott el este 10 órakor az eperjesi vasúti állomásról.

Eperjesi emlékezetes látogatásáról szóló multkori referádánk kiegészítéseképpen meg kell még örökönkünk azt, hogy itt-tartózkodásakor felkereste műemlék számba menő, ősrégi róm. kath. templomunkat is s kísérete előtt igen melegen hangsúlyozta eltökélt szándékát arra nézve, hogy ennek a kiválóan értékes műemléknek restaurálását a tőle telhető jóindulattal fogja felkarolni.

A miniszter kíséretében Budapestről jött dr. Szász Károly osztálytanácsos és dr. Schwöder Ervin fogalmazó még szombaton délután 3 órakor visszautaztak a fővárosba. Dr. Szász Károly — a kultuszminisztériumnak nagytevékenységű elnöki titkára, a ki itt-tartózkodása idején mély rokonszenvre s tiszteletre indította városunknak nagyszámú intelligenciáját — nagymérvű elfoglaltsága mellett is olyan lekötelező szívéllyességet s érdeklődést tanúsított Eperjes városa iránt, hogy mindig igaz nagyabecüléssel gondol reá vissza e város egész értelmisége. Eperjes közönsége, főként pedig illusztris házigazdájá, dr. Vályi János v. b. t. t. Öngyméltósága iránt úgy az április 7-iki banketten, mint az április 9-iki püspöki díszében költői lendületű s szellemes felköszöntőben fejezte ki köszönetét s szerencsekívánatait. Hasonló melegséggel visszonzozuk mi ezt iránta.

Nekünk eperjesieknek, illetve sárosiaknak mindig hű emlékezetünkben fog maradni dr. Berzeviczy Albert vallás- és közoktatásügyi miniszter s éppen olyan kiváló, mint hű földink itteni látogatása. Hő kívánságunk az, vajha mielőbb s még igen-igen sokszor örvedeztetne meg bennünket mindig igaz és benső örömmel fogadott kitüntető látogatásával!

## SZINHÁZ.

Két hét óta működik körünkben Krémer Sándor színtársulata, a melyről nemcsak a közönség, de színügyi-bizottságunk is immár bírálatot mondhat. A magunk részéről vártuk s szerettük volna is, ha kedvezőbb vélemény mondhatnánk színtársulatunkról. Elismerjük mi azt készséggel, hogy vannak a társulatnak figyelemreméltó erői, a kik már eddig is tapasztalhatták a közönség elismerését. Ilyenek a régiek közül Kornai Margit, Kendi Boriska, Papir Sándor, Szentés, Krémer; az újak sorából Szilágyi Berta, Peterdi Sándor, Bay László, Tisztai Miksa, Torma. Itt-ott Hugonnai Irén, Komáromi Margit, Kőszeghy Aranka is bizonyosságot tesznek arról, hogy színigazgatónk az újabb generáció jobb erőivel igyekezett felrészíteni társulatát. Mult vendégszerelével igen előnyösen mutatkozott be Szőke Sándor is, a kinek szerződötése csak nyereségnek lenne mond-

ható. Rábízunk azonban a hallomás szerint vasárnap ülésző színügyi-bizottságra, hogy elfogulatlan, de érellyes bírálatot gyakoroljon s elsősorban mérlelje azt, vajjon a koloraturénekesnői szerep kielégítően van-e betöltve vagy sem?

Vasárnap aránylag kis publikum előtt egy gyenge népszínművet: «A szép Darinká»-t adták. A szereplők közül különösen kitűnt Szentés, a ki most is nagy odaadással játszott és egy mézáróst zajos tetszés mellett személyesített. Kornai Margit kivált dalaival és fesztelen játékaival ért el sikert. Tetszetek még: Peterdi, Szilágyi Berta és Kendi Boriska.

Hétfőn zsúfolt ház nézte végig a «Drótostót»-ot. Kár, hogy az előadás telve volt «beugrásokkal»; többen játszottak ezúttal idegen szerepet, a mi magától érthetően leszállította az előadás színvonalát. Szentés maga sem tudta Pfefferkorn hálás szerepét kellően kiaknázni. Kornai Margit (Zsuzska) és Bay László (Milos) tudtak csupán kerekded s tetszetős jeleneteket produkálni. Kinos volt, hogy Garai Ilus, rendkívüli meghűlése dacára is játszani volt kénytelen. Ennél a szerepnél már okvetlenül helyettesről kellett volna gondoskodni.

Kedden másodszor adták «Józsai»-t. Igen kedves és takaros volt Józsi szerepében Garai Ilus. Általában ezt a pompás bohózatot sikerült előadásban mutatták be. A nagyobb szerepek kivétel nélkül jó kezekben voltak.

Szerdán «Az aranykakas» cz. bohózatot elevenítették fel üres ház előtt, gyenge előadásban. Dachselmayer kacagató szerepét Peterdi adta, ki azonban az ödenburgi dialektus hatásait nem tudta kellően kiaknázni. Jó volt Kornai Margit a fogadóné szerepében, valamint Papir Sándor mint fizetőpinczér. Kisebb szerepében (Müller Ottó); a vendégeként szereplő Szőke Sándor is jó erőnek mutatkozott be. Szentés professzora teljesen fonák alakítás volt. A szereptudás gyenge lábón állott és a különben kacagató bohózatot csak itt-ott lehetett némi jóakarattal mosolyogni.

Csütörtökön igen csekély közönség nézte végig ifj. Dumas Sándor «Bagdadi herczegnő» című színművét. A részvétlenségnek talán az volt az oka, hogy a darab meglehetősen ismeretlen a nagyközönség előtt, de meg mai nap már — sajnos — operett a divatos! Pedig Dumas e színműve — bár nincs meg benne a kellő drámai lüktetés, elevenség, mint az a regényből készült drámáknál általában tapasztalható — mégis nagyobb közönséget vonzhatott volna; hiszen az anyai szeretet örök motivuma oly meghatóan van kifejtve benne. A szereplők is igyekeztek visszaadni a darab szépségeit. Sikerülten játszotta Szilágyi Berta (Lionet) a hűn szerető anyát és Peterdi Sándor (Nourvady) a csábító szerepét. Szőke Sándortól (Jean de Hunz) többet vártunk; a drámai kitörésekhez nincs kellő ereje, arczjátéka sem eléggé kifejező. A többi szereplők közül megemlíthető Garai Ilus (Paul), a ki igen kedvesen játszotta a naiv kis fiú szerepét.

Pénteken zsúfolt ház élvezte a «Bajusz» sikerült bemutatóját. Szilágyi Berta, Kornai Margit, Komáromi Margit, Garai Ilus, Szentés, Krémer, különösen pedig Tisztai igen jól játszottak Papir Sándor nézetünk szerint nem helyesen fogta fel szerepét s így azután el is veszett az ensembleban. Pedig az ő határozottan elsőrendű tehetsége — helyes felfogás mellett — igen érvényre tudta volna emelni a különben hálás és komikus szerepet. Szőke Sándor nagy tetszést aratott most is. Daliás, ügyes volt, izléselesen öltözött s szépen tánczolt Komáromi Margittal együtt.

Heti műsor. Vasárnap délután félhétárákkal: «János vitéz», tündérrege; este rendes helyárákkal: «Vándorlegény», operette, itt másodszor. — Hétfőn zónaelőadásul: «Bob herczeg», operette — Kedden: «Mozgófényképek», vígjáték. — Szerdán: «Vándorlegény», operette, itt harmadszor. — Csütörtökön új szereposztással: «Sötétség», színmű, itt másodszor. — Pénteken zónaelőadásul: «Aranykakas», énekes bohózat. — Szombaton itt először: «Csodagyerek», bohózat. — Előköszöleten: «Menyecskék», népszínmű; «Makranczos hölgyek», operette.

## HIREK.

\* Április 11. Az 1848-iki törvényhozási események legnevezetesebb napját, 1848. április 11-ikét, ötvenedik évfordulója alkalmával nemzeti ünnepnapnak jelentette ki törvényhozásunk. Azóta állami életünk minden tényezője, valamint társadalmunk tekintélyes része is évről évre megünnepli ezt a napot; megünnepli azzal a tudattal, hogy ez a nap volt az alkotmányos és modern magyar állam jogilag

való megszületésének napja. Az 1848-iki törvények április 11-iki szentesítéséhez fűződik hazánk alkotmányos állami létének újborkori története. A 48-as törvények képezik azt a szilárd alapot, a melyen parlamentáris alkotmányunk ma is nyugszik és a mely alaphoz rendíthetetlenül ragaszkodik ma is a király s minden igaz magyar szív. Természetes tehát, hogy ennek a napnak évenkénti fordulóját ünnepként fogadjuk. Eperjesnek hazafias közönsége is ezt tette, a mikor a róm. kath. főtemplomban tartott hálaadó istentiszteleten nagy számban megjelent s a Gondviselés áldását kérte az 1848-iki esztendő törvényhozási alkotásaira s azokra, a kikre azoknak őrzése, fenntartása és alkalmazása van bízva.

\* **Két kinevezés.** Általános örömet keltett annak a két érdemes köztisztviselőnek előléptetése, a kiknek előmeneteléről röviden inár lapunk mult számában is megemlékeztünk. Dr. Grynæus Géza kir. ügyész az eperjesi kir. törvényszék elnökévé nevezetett ki. Urbán Gyula eperjesi törvényszéki bírónak pedig Öfelsége az ítélőtáblabírói címet és jelleget adományozta. Dr. Grynæus Géza az eperjesi kir. törvényszék területén kezdte bírói pályafutását s az összes hivatali fokozatokat végigszolgált, míg most ugyanakkor a törvényszéknek elnöki székét foglalja el. Mint kiválóan képzett jogász, igazságos és következetes bíró és ügyész ismeretes a jogkereső közönség előtt s nagy munkabírásánál és erélyes vezetőképességénél fogva méltán nagy várakozással néznek törvényszéki-elnöki működése elé — Urbán Gyula nesztora kir. törvényszékünk bírói karának s ritka becsülés és tisztelet környézi ügy bírótársai, mint Eperjes egész társadalmának részéről, mint kiváló szakférfiút s mint társadalmi életünk hosszú idő óta tevékeny, közkedvelt tagját. Öszinte örömmel csatlakozunk tehát mi is a tisztelők nagy számához, a kik kir. törvényszékünk két jeles tagját szerencsekívánataikkal halmozták el.

\* **Jóteknység.** Dr. Valyi János v. b. t. t., gör. kath. megyés-püspök a húsvéti ünnepek alkalmából az eperjesi és vidéki özvegyek és árvák között 500 koronát osztott ki.

\* **Az eperjesi ügyvédi-kamara** ezennel közhírré teszi, hogy dr. Singer Aurél ügyvédet Kisszeben — és dr. Biheller László ügyvédet Rózsahegy székhelyvel a kamara ügyvéd-névjegyzékébe felvette.

\* **Hymen.** Sínaly Gyula hertneki körjegyző április 4-ikén váltott jegyet Halmy Arankával, Halmy János eperjesi rendőrbiztos leányával.

\* **Gyászrovat.** Vettük és részvétellel közöljük a következő gyászjelentéseket: „Mély fájdalomtól megtört szívvel jelentik az alulírottak — úgy a maguk, mint rokonaik s számos jóbarátaik nevében is — felejthetlen férje, illetve apósa és nagyatyja: *Gábriel Frigyes* úr, nyug. m. kir. főbányahiv. számoszt. főnök, városi hivatalnoknak f. évi április hó 11-ikén d. u. 1/4 1 óraker rövid szenvedés után, élete 73-ik, holdog házasságának 38., hivatalnokkodásának 38., illetve 14. évében történt gyászos elhúnytát. A drága halott hült tetemei f. évi április hó 13-ikán d. u. 4 óraker, az ág h. ev. egyház szertartása szerint fognak az eperjesi sírkertben örök nyugalomra helyeztetni. Eperjes, 1904. április 11-ikén. Ádás és béke poraira! Özv. Gábriel Frigyesné sz. Freibal Janka, mint neje. Lukács Imre, mint unokája. Lukács János, mint veje.”

„Alulírottak — az összes többi rokonság nevében is — mély fájdalommal tudatjuk a hű férj, jó apa és szerető rokon: *Gyulay István* úrnak élete 43-ik, boldog házasságának 17-ik évében rövid szenvedés után 1904. évi április hó 13-ikán d. u. 6 óraker történt váratlan elhúnytát. Felejthetetlen kedves halottunkat pénteken, április hó 15-ikén délután 3 óraker fogjuk, Bástya-utca 6/f. számú házából a róm. kath. egyház szertartásai szerint a helybeli sírkertben örök nyugalomra helyezni. Az engesztelő szentmiseáldozat április 16-ikán reggeli 9 óraker fog a róm. kath. plébánia-templomban az egek Urának bemutatni. Eperjes, 1904. évi április 14-ikén. Az örök világosság fényeskedjék neki! Özv. Gyulay Istvánné szül. Poczik Matild, mint hitves. Gyulay Margit, Vilma, Józsi, Eszti, Géza, Irén, mint gyermekek. Özv. Poczik Gáborné szül. Gyürky

Matild, mint anyós. Poczik Árpád és neje, Poczik Andor, mint sógorok. Diviaczky György és neje, Diviaczky Anna és Teréz, özv. Fridrik-Diviaczky Ottilia, özv. Zboray Bertalané Diviaczky Flóra, mint nagybátya és nagynénék.”

Az elhunytak Eperjes városának éveken át tevékeny, buzgó tisztviselői voltak; elhalálozásukról tisztársaik külön gyászjelentéseket adtak ki.

\* **Meghívó.** A kir. kath. főgimnázium róm. kath. tanulóit segítő egyesület április 24-ikén d. u. 3 óraker tartja évi közgyűlést. Targysorozat: 1. Elnöki előterjesztés. 2. A számadások felülvizsgálása. 3. A tisztikar választása. *Az elnökség.*

\* **A Széchenyi-kör** műkiállítására napról napra több bejelentés érkezik. Különösen nagy az érdeklődés az amatőr-csoport iránt, a mely közvetlen bizonyossága annak, hogy a sárosmegyei amatőrök mily lelkesen karolják föl a Széchenyi-körnek a képzőművészeti szellem ápolására és fejlesztésére irányuló törekvéseit.

\* **A Sárosvármegyei Gazdasági Egyesület** igazgatóválasztmánya úgyis mint vármegyei mezőgazdasági bizottság ápr 25-ikén, hétfőn d. e. 10 óraker a vármegye-ház kistermében ülést tart

\* **Gazdasági-egyesületi közgyűlés.** A Sárosvármegyei Gazdasági Egyesület április 25-ikén d. e. 11 óraker Eperjesen a vármegye-ház nagytermében tartja rendezetavaszi közgyűlést. A tárgysorozat a következő: 1. Elnök megnyitja. 2. Az igazgatóválasztmányi előterjesztése. 3. Egy lemondás, folytán üresedésben levő igazgatóválasztmányi-tagsági helynek választás útján való betöltése. 4. Az egyesület mult évi számadásának s a pénztárvizsgáló-bizottság jelentésének tárgyalása. 5. Az egyesület 1903. évi jelentésének tárgyalása. 6. Az egyesület tagjainak egyéb előterjesztései.

\* **Jóteknység-ünnepély.** Az eperjesi állami tanítónőképző-intézet április 30-ikán, szombaton — felelő részben az intézeti ifjúsági segélyalap, felelő részben meg az eperjesi Tanítók Háza javára — az intézet tornatermében jóteknység-ünnepélyt rendez. Az előkészületek — különösen a fősztám daljátékánál — már serényen folynak, úgy, hogy a tavalyi, ugyancsak ilyen, kiválóan sikerült ünnepélyre gondolva, remélhetőleg kedves élvezetet fog nyújtani ez az ünnepély is, melyre már ezúttal felhívjuk közönségünk figyelmét.

\* **A Sárosvármegyei Jóteknység Nőegylet** április hó 13-ikán az Erzsébet-árvaház nagytermében *Tahy Józsefné* elnökle alatt választmányi ülést tartott, melyen a pénztárs bejelentette, hogy dr. *Horváth Ödön* és dr. *Kraysell Aurélné* 200—200 kor alapító-tagdíjait befizették, mit a választmány hálásan vett tudomásul. Felolvasták ezután dr. *Horváth Ödön* és dr. *Kraysell Aurélné* levelét, melyben köszönetet mondanak az egyesület részéről való megtiszteltetésükért. A választmány elhatározta továbbá az Eperjes sz. kir. város által kijelölt két árvának a megállapított 8 korona havi-díj mellett való felvételét és az árvaház helyiségeinek villanyal való világítását. Több kisebb ügy elintézése után az ülés az elnök elterjesztésével véget ért.

\* **Felvételi pályázat.** Az eperjesi állami tanítónőképző intézet 1-ső osztályába az 1904—5. évre felvehető 5 feldíjas bennlakó 210 kor. fizetés mellett, 15 egész-díjas bennlakó 420 kor. fizetés mellett és 10 segély nélküli bejáró növendék. A pályázati kérvények május 1-jétől május 31-ikéig nyújthatók be az intézet igazgatóságához. Az 1 koronás bélyeggel ellátott folyamodvány mellékletei: születési, iskolai, orvosi, újraköltési bizonyítvány; hatósági, vagyoni és családi kimutatás. Felvételnél csak a *külföldi és jeles* bizonyítványok vétetnek figyelembe. Eperjes, 1904. április 14. *Düss Mária*, igazgató.

\* **Az Eperjesi Kath. Legényegyesület** apr. 24-ikén, vasárnap, védőszentje szt. József ünnepét a következőképp fogja megülni: Reggel 9 óraker a főtemplomban ünnepies szentmise lesz, mely alatt az egyes daloskör énekel. Utána alkalmi magyar szentbeszéd. Este 7 óraker az egyesület otthonában (Árok-utca 44.) színelőadás, azután pedig táncz lesz. Belépő-díj 1 korona. Szinrekerül: «A gyimesi vadvirág», népszimű 3 felvonásban; írta Géczy István. Személyek: Balánka János: Zsarnay József; Örsze, felesége: Füller Anna; Imre, fiok: Herkely István; Mária, leánya: Huzsvár Margit; Özv. Fábriánné Julis: Lukács Anna; Gyurka, fia: Szétsényi Gyula; Rab Prezmer Péter: Táborosky Gyula; Mag-

dolna, leánya: Wawra Mariska; Plébános: Kaluzsa Nándor; Törpe Csura, harangozó: Bauml Frigyes; Csuráné: Liptai Ilka; Marci, fiok: Kuhár István; Bigyó, kisbíró: Kriszt István; Bigyóné: Demcsák Mariska; Csörgő István, fiatal gazda: Wunsch József; Öreg gazdák: Tomcsányi Antal, Ács Iván és Buday Károly; Násznagyok: Mahala István és Buday Károly; Vőfélyek: Baluch István és Lovászi Ignác; Nyoszolyó-leányok: Ripkó Anna és Demcsák Mariska; Czigányok: Dvorscsák Árpád és Hrinják József.

\* **Tíz korona jutalmat kap,** a ki egy óralánczról elveszett arany zsuzst, *J. W.* monogrammal, a rendőrséghez beszolgált.

\* **Az Eperjesi Torna- és Vívóegyesület** vezetőségétől azt az értesítést vesszük, hogy ez év folyamán — szemben multkorai hírünkkel — még nem vettek részt sem Kassán, sem másutt mérkőzésben, hanem erősen készülnek a fűleslabda-vándordíj megvédésére, mely küzdelem pünkösdkor az aradi versenyen fog eldőlni.

\* **Kevés a vonatok tartózkodási ideje** a kisállomáson. Április hó 14-ikén egy úri leány érkezett Eperjesre s a kisállomáson szállt le. A vonat azonban oly gyorsan tovarobogott, hogy podgyászt már nem volt ideje levenni. Már azt hitték, hogy valamelyik utas az ott felejtett podgyászzal tovább állott, mert Orlóról a vasúti főnökség azt jelentette, hogy a podgyászt nem találták meg. Pedig hát mégis csak becsületes emberek utaztak Tarnowba. A közvetlen-kocsi ugyanis odáig vitte az 500 kor. értékű podgyászt, a honnan azután hiánytalanul megkötődtek a tulajdonosnak. Ezzel kapcsolatban megjegyezzük, hogy kisállomásunk forgalma ma már olyan nagy, hogy czélszerű volna a vonatoknak hosszabb megállási időt adni, a mi a májusai menetrendbe könnyen beilleszthető volna. A gyors beszállás miatt tolakodó közönséget könnyen baleset is érheti, ha ezt az óvintézkedést a vasúti igazgatóság el nem rendeli.

\* **Fényképezési készülékek és vegyszerek** eredeti gyári áron kaphatók *Mildner Ferencz* kir. akad. könyvkereskedésében *Kassán*, Fő-utca 52. Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve. Részletfizetés nincs kizárva.

\* **Talált tárgyak, melyeknek nincs gazdája.** A minap egy értékes fejkendőt, több darab kulcsot s egy hektoliter zabot találtak az utcán s bár kidobolták még sem jelentkezik a tulajdonosuk. Április 14-ikén pedig egy kis leány, Polacsek Mária, 30 koronát talált a sóvári hídnál, de eddig még ennek sem jelentkezett a gazdája. A talált tárgyakat igazolt tulajdonosaik a rendőrkapitányságnál bármikor átvehetik.

\* **Lopott takarékbetét könyv.** A közelmúlt napokban az eperjesi rendőrkapitányság azt az értesítést kapta Újfehértóról, hogy ott a csendőrök Lukács Anna nevére az Eperjesi Takarékpénztár által kiállított s 62 koronáról szóló betéti-könyvecskét találtak. A megindult nyomozás kiderítette, hogy a könyvecskét Lukács Annától *Szecsapanyik Zsófia* Miskolczon lopta el, a kit ennek alapján a rendőrség nyomoz.

\* **Elveszett.** Telegdy Klára tanítónőképző-intézeti növendék kis kettősfedelű női aranyórát vesztett el fekete lánczocsával. Megtalálóját keresik.

\* **Pályázati hirdetés.** Néhai Kósch Frigyes örökösei — atyjuk emlékének megőrkítése czéljából — 2000 koronás alapítványt tettek *Kósch Frigyes-féle cselédjutalmazási alapítvány* czímen, melyre a szabályok értelmében ezennel pályázat nyitattik. A alapítványi tőkének 4 1/2 %-os évi kamatait három egyenlő részre osztatván, 1904. május 3-ikán délután 3 óraker fognak a jutalomért pályázó eperjesi cselédek közül a rendőrkapitány által legjobbnak megállapított három cselédnek ünnepélyesen kiadni. Legjobb alatt azon cselédek értendőek, a kik Eperjesen leghosszabb ideig egyfolytában, egy és ugyanazon munkaadónál (gazdánál) szolgáltak, híven, szorgalommal, kifogástalan példás erkölcsi magaviselettel — a gazda megelégedésére. Felhivatnak ennél fogva mindazon helybeli cselédek — állás- és nemre való tekintet nélkül — kik a jutalomdíjakra pályázni s azokat elnyerni óhajtják, hogy írásbeli kérvényeiket legkésőbb *április 30-ikáig* Eperjes város rendőrkapitányi hivatalában személyesen nyújtsák be. A kérvényhez melléklendők: a pályázó cseléd-könyve és szolgálatadójának sajátkezűleg és pecsétjével ellátott, valamint az illető lelkész által megerősített bizonyítványa, melyben kiténtetendő, hogy a pályázó mely idő óta mily minőségben szolgált a bizo-

**Sirolin**

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hathatós szer: **tüdőbetegségeknel, légzőszervek hurutos bajainál, úgymint idült bronchitis, szamarhurut és különösen lábadozóknál influenza után** ajánljatik.

Emeli az étvágyt és a testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpöket és megszünteti az éjjeli izzadást. — Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban üvegenként 4 kor-ért kapható. — Figyeljünk, hogy minden üveg alantl czeeggel legyen ellátva: **F. Hoffmann-La Roche & Co** vegyészeti gyár **Basel** (Svájc).

nyftványt kiállító gazdánál s ezen idő alatt magát hüség, ügyesség, szorgalom és erkölcsiség tekintetében mi módon viselte. Azon pályázati kérvények, melyek nem az előírt módon lesznek felszerelve, figyelembe nem fognak vétetni s azonnal vissza fognak adni a benyújtóknak.

\* **Farkas védekezése.** Lapunk múlt száma megrotta Farkas zenekarát s főként vezetőjét azért, hogy a Széchenyi-kör legutóbbi díszhangversenyére a gondnokságól kiséretétől felfogadott három muzikus nem jött el s e miatt a hangversenynek ez a száma csakhogy el nem maradt. Örömmel konstatáljuk, hogy Farkas — a ki egyébként egyike a Felvidék legjobb muzikusainak — súlyt helyez az eperjesi közönség előtti renomméjára. Megjelent ugyanis szerkesztőségünkben s előadta, hogy zenekarának három tagját az ő tudta nélkül fogadták fel a hangversenyre s így ő nem ellenőrizhette, vajjon pontos időben megjelennek-e a zenészek a Széchenyi-körben. Egyébként a kötelességükről s a Széchenyi-kör iránti köteles tiszteletéről megfélekedezett három zenészt büntetésből azonnal elbocsátotta és megígérte, hogy zenekara részéről hasonló mulasztás nem fog többé előfordulni.

\* **Köszvényes és csúszos betegeknél** kitünő eredményel alkalmazták az orvosok a Zoltán-féle kenőcsöt, mert ez még oly betegeknél is, kik évek óta szenvedtek, pár nap alatt tökéletes gyógyulást idézett elő. Üvegje 2 kor. Zoltán Béla gyógytárában Budapesten. xv.

\* **A cs. kir. szab. kassa-oderbergi vasút** kezelése alatt álló helyiérdekű vasutak vonalain a (csorbatói fogaskerekű vasút kivételével) a gyors- és teherárú szállítására érvényes helyi díjszabás II. része — a mely

1904. márcz. 20-ikától érvényes — most jelent meg. Ezen díjszabás életbeléptetése napjától a cs. kir. szab. kassa-oderbergi vasút kezelése alatt álló helyiérdekű vasutak vonalain (a csorbatói fogaskerekű vasút kivételével) 1900 június 1-jétől érvényes helyi árúdíjszabás I. és II. pótlékával együtt és az eperjesi-bártfai helyiérdekű vasút vonalán 1902. június 1-jétől érvényes helyi árúdíjszabás hatályon kívül helyeztetik.

\* **5 filléért megtekinthetők** az ország egyik legnagyobb női divatárúházának tavaszi és nyári újdonságai. Kérje Nagysád egy levelezőlapon mintagyűjteményemet s elküldöm azt ingyen és bérmentve. Tartalmazza a következő tételek mintáit: 3000 vég tavaszi és nyári divatszövetet 120 és 140 cm. széles, 65 krtól 3 ftr 25 krig. 15,000 vég mosóárú különböző minőségben, 24 krtól 1 ftr -20 krig. *Weiner Mátys* női divatárúháza, Budapest, Andrássy-út 3.

\* **A feltámadás szomorú epizódja.** Eperjesen a feltámadás húsvéti ünnepélyének igen szomorú, megázó epizódja volt. Éppen a Ferenczrendiek templomában folyt az örvendetes ünnepély, melyhez *Duna János* 67 éves, közismert cigány szolgáltatta a díszlovásokat, midőn a hatodik tarackklóvénél a tarack szétrobbant s egyik vasroncsa az évek óta ezzel mesterkedő Dunát úgy mellen találta, hogy a szegény ember — ki különben maga volt oka végzetes szerencsétlenségének, mert a figyelmeztetés ellenére már megrepedt tarackot használt — pár percz mulva kiszenvedett.

\* **Letartóztatott erdőlegény.** *Kaisz János* volt sóvári m. kir. erdőlegényt letartóztatták, mert kisült, hogy *Luchs Róbert* eperjesi vaskereskedőtől hivatalos megbízás szinleléssel 258 koronát csalt ki.

\* **Levegő, tiszta levegő!** Ez minden hurutos betegségekben szenvedőknek a jelszava. És tény az, hogy lég-

kúrák, ha megfelelő helyeken szakszerűen használtak, kedvező hatással vannak. Ama sok ezer embernek azonban, a kiket foglalkozásuk avagy más tényezők abban gátolnak, hogy erdős, hegyes vidéket vagy tengeri fürdőt válaszsának hosszabb tartózkodásra, a «*Sirolin*» valóságos áldás. Ezen szirup, bármely foglalkozás megszakítása nélkül, lehetővé teszi a még oly súlyosan megtámadott légzőszervek hathatós kezelését. Már rövid használat után — naponta 3-4 teáskanállal — szűnik a köhögés, kevesbedik a köpet, könnyebbül a légzés, javul az étvágy és a test súlyának emelkedése észlelhető. De még azoknak is, a kik vagyoni viszonyaiknál fogva képesek légkúrát használni avagy sanatóriumot felkeresni, a «*Sirolin*» állandó kísérőjük legyen, mivel ez a légkúrát és sanatóriumi kezelést minden tekintetben elősegíti és megkönnyíti. A «*Sirolin*» jóízű és a gyenge gyomor is könnyen felveszi.

Felelős szerkesztő:  
Dr. Mikler Károly.

Kiadótulajdonos:  
Kósch Árpád.

Kérjen mindenki

száját érdekében

**Valódi Kathreiner-féle  
Kneipp-maláta kávé**

csak oly csomagokban, a melyek a Kneipp páter védjegyét és a Kathreiner nevet viselik, és kerülje gondosan a silány utánzatok elfogadását.

04.11/c

NYILTTÉR.



A Szinye-Lipóczi  
Lithion-forrás

**Salvator**

kitünő sikerrel használtatik

vese, húgyhólyag és köszvénybántalmak ellen, húgydara és vizeleti nehézségeknél, a cukros húgyárnál, továbbá a légző és emésztési szervek hurutainál.

Húgyhajtó hatása.

Vasmentes! Csiramentes!

Könnyen emészthető!

Első rangú gyógyviz és dietetikus ital.

Számos orvosi tekintélyek által különösen oly egyéneknek ajánlva, a kik ülő életmódjuk folytán aranyeres bántalmakban, hasi pozsga, máj- és vese izgatási tünetekben vagy húgysavas vesehomok és vesekövek képződésében szenvednek.

Kapható ásványvízkereskedésekben és gyógyszerárakban

A Salvator-forrás igazgatósága Eperjesen.

Eladási árak Eperjesen:

1/2 literes palackok	...	32 fillér
3/4 " "	...	40 " "
1/1 " "	...	48 " "

Az üres, tiszta és eredeti Salvator-palackok a következő árakban vétetnek vissza:

1/2 literes palackok	...	6 fillér
3/4 " "	...	7 " "
1/1 " "	...	8 " "



**BRÁZAY-féle  
Sósborszesz**

Fürdővízben és mosdáskor használjunk kellő mennyiségű Brázay-féle sósborszeszt; nagyon üdítőleg hat a testre, különösen pedig kellemesen a bőrre.



**BUDAPESTI BANKHÁZÁBÓL** KIZÁRÓLAG NÁLAM KAPHATÓK

== Kuzás már 1904. május 17. és 18-án

az I-ső osztályu	egy egész	egy fél	egy negyed	egy nyolczad
sorsjegyek árai:	12 kor.	6 kor.	3 kor.	1.50 kor.

KLEIN FERENCZ ezelőtt Duschnitz B., EPERJES, Fő-utca 81.

zerően használtat-  
sok ezer ember-  
vagy más ténye-  
yes vidéket vagy  
tartózkodásra, a  
rup, bármely fog-  
é teszi a még oly  
hathatós kezelést  
a 3-4 teáskanál-  
k a köpet, köny-  
s a test súlyának  
nak is, a kik va-  
égkúrát használni  
Sirolin- állandó  
t és sanatóriumi  
és megkönnyíti.  
könnyen felveszi.

adótulajdonos:  
sch Árpád.

enki

er-féle

kávét

melyek a  
és a Kath-  
rülje gondo-  
elfogadását.

ÉR.

e-Lipóczy  
-forrás

lor

atik  
öszvény-  
és vizeleti  
húgyárnál,  
ési szervek

su.  
mentes!  
netó!

etikus ital.  
különösen  
ik ülő élet-  
talmakban,  
gatási tüne-  
sehomok és  
zenvednek.

gyszertárakban  
Eperjesen.

sen:  
... 32 fillér  
... 40 "  
... 48 "  
Salvator-  
an vétetnek  
... 6 fillér  
... 7 "  
... 8 "

# NOXIN

## CZÍPÓ- CRÉME

(törvényileg védve)

sevrő- és kid box-kalfbőr fényesíté-  
séhez. A bőrt puhítja s vízátlatná teszi, annak tükörfényt  
kölcsonöz. Kapható drogériákban, jobb czípfő-  
üzlet, bórkereskedés, festék. és fűszer-  
üzletekben.

„Uranos“ vegyészeti gyár  
HOCHSINGER TESTVÉREK  
Budapest, VI., Rózsa-utca 85.

## AMERIKÁBA

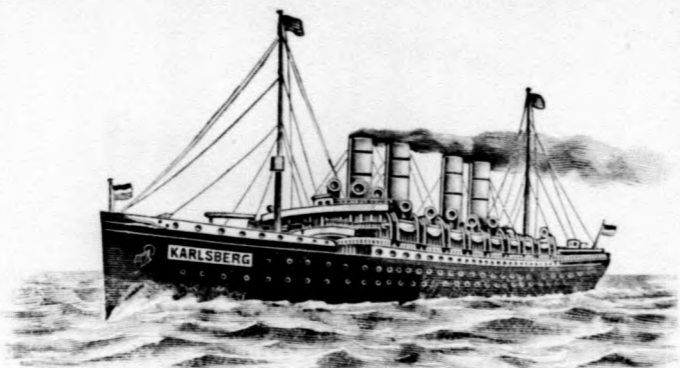
leggyorsabban, legkényelme-  
sebben és legolcsóbban lehet

utazni

## HAMBURGON át.

Példás kiszolgálás.

Kitűnő ellátás.



Bővebb felvilágosítással szolgál: **B. KARLSBERG**  
hajózási főigazgatósága Hamburg, Ferdinandstrasse 15.

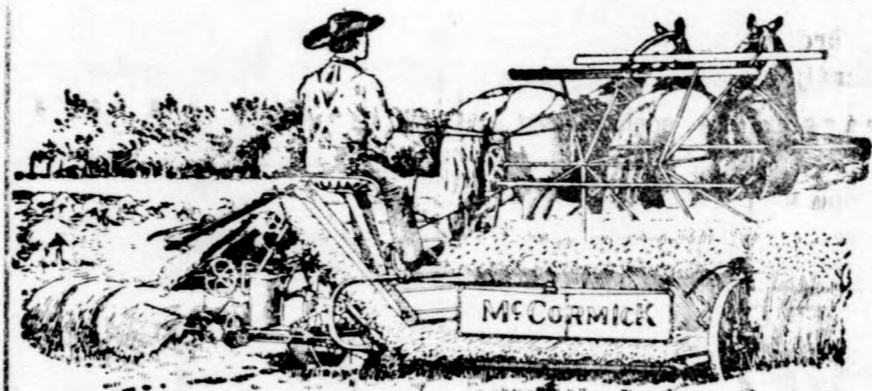
## Mc.Cormick Harvesting Machine Company

(Chicagói aratógépgyár).

KNECHT J. E., igazgató.

Budapest, V., Váci-út 30.

Katalógusok ingyen és hármelve.



Felvilágosításokkal készséggel szolgálunk.

Gyártmányok: Kévekötgép, „Daisy“ marokrakó aratógép, fűkaszálo-gép, szénagyűjtő-  
geregelye és „Manila“ kévekötfonal gyártmányai. Evi gyártmány 362,000 gép.

Képviseleve a Sárosvármegyei Gazdák Fogyasztási és Értékesítő Szövetkezete által.

## K. C. POPOFF

a legjobb TEA a világon.

## Új, elsőrangú írógépek

üzletfelosztás folytán jutányosan kaphatók.  
Tudakozódásokat «Nagyon jutányos» jellegével  
e lapra hivatkozással Mosse Rudolfhoz  
Budapest, Ferencziek-tere 3., intézendők.

## Erzsébet királyné-alap sorsjátéka

ő cs. és kir. fensége Ferencz Ferdinánd főherczeg úr  
magas fővédősége alatt.

### Főnyeremény

# 100,000

korona értékben, továbbá à 10,000,  
5000, 3000, 2000, 1600,  
1000 kor. stb. stb. nyeremény.  
Egészben 7000 nyeremény.

### Egy sorsjegy 1 korona.

— Húzás —  
visszavonhatlanul 1904. május 28-án.  
hatósági felügyelet mellett.

Elárúsító-helyek Eperjesen: Bein Simon,  
Glücksman Mór, Lindner Mór, Mitske Ede,  
Sváby Ferencz, Singer S. és Fiai, Stehr Dávid  
kereskedésekben  
és a fiókelárúsítónál Budapest V., Nádor-utca 23.

A cipőjét elegánsá és tartóssá  
tenni akarja, használja csak a



## GLOBIN

legfinomabb  
bőrtisztítószert  
minden cipőnemre.

Raktárak Eperjesen: Atlasz H., Dahlström Károly,  
Oszvald Dániel utóda Vomberg István, Neumann B.,  
Böhm B., Elasz és Schlenger, Klein Ferencz, Gross-  
mann Armin.

Egyedül gyár: Fritz Schulz jun. Akt.-Ges. Eger i. B. u. Leipzig.

## Hirdetések

jutányos áron vétetnek fel lapunk  
kiadóhivatalában.

Elő eperjesi ruha-műtisztító és javító intézet, Fő-utca 51. szám.

Fő-utca 51. **Ruhák műtisztítása.** Fő-utca 51.

Van szerencsém a helybeli és vidéki n. érd. közönség becses tudomására adni,  
hogy cs. damódon vagyok képes bármennyire megviselt, megrontott, pecsétes ruhákat,  
legyen az tinta, zsír- vagy akármily foltokkal, az általam feltalált szerrel vegyileg ki-  
tisztítani és legjobban helyrehozni. Férfi-, női- és gyermekruhákat — egyszóval min-  
dent tisztítok olcsón és jól. Bátorkodom felkérni a n. é. közönséget, hogy ne Pálhoz  
küldje a ruhákat tisztítás és vasalás végett, hanem Péterhez, Fő-utca 51. sz.  
alá, mert oly olcsón és jól csakis ott lehet vasaltatni, tisztíttatni és javíttatni férfi- és  
női-ruhákat mindenféle színben. A nagyérdemű közönség becses pártfogását kérve,  
maradok kiváló tisztelettel:

## SIKORSZKY PÉTER

ruha-műtisztító

Eperjes, Fő-utca 51. szám (dr. Ferbstein-féle ház), hátul az udvarban,  
a „Fekete-sas“-szállodával szemben.

— Kérem az intézetet nem összetéveszteni, mert ruha-műtisztító és javító intézet  
csak egy van Eperjesen és csak a Sikorszky-féle a legkitűnőbb és patent.

# A MEGGYŐZŐDÉS HASZNOT HOZ!

Győződjön meg egy  próbarendelés  által áraink feltűnést keltő olcsóságáról és árúink felül nem mult szolid minőségéről!



## Föltétlenül leggazdagabb választék




legutóbbi újdonságú pamut-, mosó- és selyemkelmékben, női- és úri-konfekcióban, kalapokban és minden más öltözeti cikkekben; szőnyeg-, takarók- és függönyökben, vászonárúkbán stb., stb. Minden a legegyszerűbb kivitelől a legfinomabb minőségig, elismerve szolid és izlésteljes.

Császári és királyi  udvari szállítók

# LUDWIG ZWIEBACK & BRUDER

Wien, VI/2, Mariahilferstrasse  csak 111. 

 Egyetlen áruház a birodalomban, a ki versenyen kívüli árai dacára minden 15 koronán felüli rendelést bérmentve szállít. 

 Látványos mintagyűjtemények feltétlenül szolid gyapjú-, mosó- és selyemszövetekből kívánatra  ingyen és bérmentve. 

Bámulatos illusztrált divat-árjegyzékek.

## Nyaraló!

A Sarudy Vilmosné tulajdonát képező, a kálváriai kertben fekvő, három szoba-, konyha- és mellékhelyiségekből álló

**nyaraló bérbeadó.**

Felvilágosításokkal a tulajdonos szolgál.

## Amerika.

Abfahrt von Havre jeden Samstag. Fahrkarten durch die

### Französische Linie.

Gute und schnelle Beförderung. Ausgezeichnete Verpflegung, inclusive Wein und Liqueur. Nähere Auskunft gratis und franco durch die

### Französische Linie

Wien, IV., Weyringerg. 8.

## Globus

tisztító kivonatot

az alábbi ábra szerint:



mivel sok értéketlen

**utánzat**

ajánlatik.

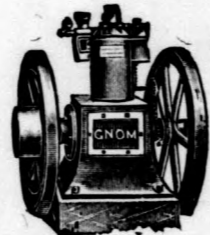
**Fritz Schulz jun.**

Aktiengesellschaft, Leipzig u. Eger.

Az 1902. évi pozsonyi kiállításon is, kiválóan jó gyártmányért, 2 oklevéllel kitüntetve.

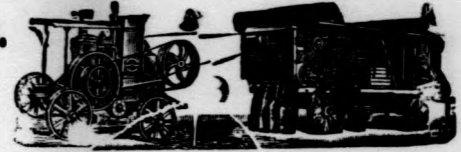
## „GNOM“ benzín-motor

és „GNOM“ szívó-gázmotor.



Szilárdan álló motor, 3000-nél több üzemben.

Okleveles gépész felesleges. Óra- és lóerőnként ca 3 fillér. Könnyen kezelhető. Villanyos gyújtással. Olcsóbb a gőzgépnél.





„GNOM“ motor-mozgony.

Magyar levelezés.

Oberurseli motorgyár részv.-társ. OBERURSEL a majnai Frankfurt mellett.

Iroda és raktár az osztr.-magyar monarchia részére: BÉCS, VII., Lindengasse 33.

## Műhely-áthelyezés.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására hozni, miszerint műhelyemet  május 1-jétől 

a Vásártérre, a 19-ik számú (Zboray-féle) házba helyezem át. — Elvállalok mindennemű

épület-, gép- és műlakatos-munkákat,

úgy mint: ajtó-, kapu- és ablakvasalásokat. Mindennemű rácsozatok elkészítése kertek, sírhelyek bekerítésére, valamint folyosó, erkély-ablak és felvilágító-ablakok számára. Vaskapuk, üvegajtók, felvilágító-ablakok. Gazdasági gépek, kutak, szökőkutak, vízvezetékek s fürdőszobák felszerelését és javítását. Szabadalmazott görredőnyök és napellenzők felszerelését és minden, e szakmába vágó munkákat.

Teljes tisztelettel: **PALSÁK SÁNDOR** épület- és géplakatos.

— Pontos kiszolgálás és legolcsóbb árak. —

# ? Miért ?

nevezik

## Gaedicke

bankházát a legnagyobb

### szerencse-gyűjtődének?

Mert ott a legtöbb főnyereményt fizették ki.

Mert ott	a	602,000	kor.	jutalmat
Mert ott	3-szor	400,000	„	főnyereményt
Mert ott	3-szor	100,000	„	„
Mert ott	1-szer	70,000	„	„
Mert ott	4-szer	60,000	„	„
Mert ott	3-szor	30,000	„	„
Mert ott	5-ször	25,000	„	„
Mert ott	10-szer	20,000	„	„

nyerték — és

Mert más gyűjtőde hasonló eredményt felmutatni nem tud.

A ki tehát főnyereményhez akar jutni, siessen a XIV-ik Magyar kir. szab. osztályosorsjáték május 17. és 18-ikán megtartandó húzásához postautalványon vagy utánvét mellett

$\frac{1}{12}$	$\frac{1}{6}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{150}$	sorsjegyeket
12—	6—	3—	150	koronáért rendelni

## Gaedicke A. bankházánál

Magyarország legnagyobb szerencse-gyűjtődéje  
BUDAPEST, Kossuth Lajos-uteza 11. sz.

Postatakarékpénztári befizetési lapokkal — az összegek postadíjmentes átutalhatása céljából — kívánatra szívesen szolgálók.

Levágandó rendelőlevél.

GAEDICKE A. úrnak  
BUDAPEST.

Szíveskedjék czímemre ..... I. osztályú eredeti Magy. kir. szab. osztály-sorsjegyet a hivatalos tervvel együtt küldeni.

Az ellenérték: ..... korona ..... utánvételezendő postautalványon küldöm.

Pontos cím  
Név .....  
Állás .....  
Lakhely .....  
Utolsó-posta .....

A nem kívánt módosítástól tartóztatva

646—1904. tkvi sz

## Árverési hirdetményi kivonat.

Az eperjesi kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a Hartmann József végrehajthatónak **Friedmann Salamon** végrehajtást szenvedő elleni 130 kor. tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében az eperjesi kir. törvényszék (az eperjesi kir. járásbíró) területén levő és Mochnya községben fekvő, a mochnyai 77. sz. telekkönyvben A + 1. sorsz. alatt foglalt (38., 39.) hrsz., 17. ösz. sz. 560 —-ől korcsmának és kertnek B. 1. sorsz. alatt Friedmann Salamon nevében álló telerészére 713 korona kikiáltási árban az árverést elrendelte, és hogy a fentebb megjelölt ingatlan az 1904 évi május hó 10-ik napján d. e. 10 órakor Mochnya községében megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alul is el fog adatni.

Árverezni szándékozók tartoznak bánatpénzül 71 kor. 30 fill.-t készpénzben vagy óvadék-képes értékpapirokban a kiküldött kezébe letenni.

Kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság.

Eperjesen, 1904. február hó 21-ikén.

Urbán Gyula,  
kir. törvényszéki bíró.

298. bm. szám.

## Árverési hirdetmény.

Közhírré tétetik, hogy a Fried Simon nagykereskedő, eperjesi lakos javára néhai **Stark Naftali** volt sztropkói lakos, illetve jogutóda **Weinberger Joel** kereskedő, sztropkói lakos ellen 3364 korona 39 fillér tőke és esedékes kamatai erejéig fennálló — kereskedelmi ügyletből eredő — követelésnek részbeni kielégítése céljából a nevezett hitelező-nél kezizálogul letett következő értékpapirok, és pedig: 2 drb. osztrák hitelsorsjegy, 2 darab Clary herceg-sorsjegy, 1 darab Pálffy-sorsjegy és 12 darab Magyar Vöröskereszt-sorsjegy a tekintetes eperjesi kir. törvényszék mint kereskedelmi bíróság 1444—1904. számú végzése folytán folyó hó 29-ik napján délutáni 3 órakor az eperjesi kir. közjegyzői iroda hivatalos helyiségében (Eperjes, Fő-utca 137. sz.) készpénzfizetés mellett nyilvános árverésen el fognak adatni.

Eperjes, 1904. évi április hó 13-ikán.

Ács Vilmos,

(P. H.)

mint dr. Herczogh Árpád eperjesi kir. közjegyzőnek a kassai kir. közjegyzői kamara 180/1902. sz. rendelkezéssel kirendelt helyettese.



## Dr. Wagner és Társai

fémárúgyára \* BUDAPEST \* IX., Tinódy-u. 3.

Szikvizgépek, szítonok készítése és átöntése.

Folyékony szénsav a legolcsóbb napi áron.

Kimérő-készülékek és jégszekrények.

Pinczefelszerelési cikkek, különféle fémárúk, csapok, dugaszoló, kupakoló, szivattyúk stb.

Staniolkupakok. Megbízható, szolid, hazai gyártmány. Előzékeny kiszolgálás, előnyös fizetési feltételek.

Tömeggyártás folytán olcsó árak.

# Delice

Minden hirdetés felesleges, a dohányzó egyszer veszi — és többé mást nem szíhat

legjobb, valódi francia

szivarkapapír és szivarkahüvely.

Gyári raktár:

Zahler Mór nál Eperjesen.

## Keil-lakk

legkitünőbb mázolószert puha-padló számára.

Keil-féle viaszkenőcs kemény-padló számára.

Keil-féle fehér «Glaser»-fénymáz 45 krajczár.

Keil-féle arany-fénymáz képkeretekhez 20 kr.

Keil-féle szalmakalap-festék minden színben.

Mindenkor kaphatók:

Gallotsik J. Vilmos cégnél Eperjesen.

**Amerikába**  
méréslelése  
a III. osztályú utazási díjnak  
**156 koronára**  
Bécsből Antwerpenen át  
**NEW-YORK**ba  
**PHILADELPHIA**ba  
ellátást beleértve.  
Ezen olcsó kivételes ár biztosíthatása végett az utasok kötelezve vannak 20 korona előleget küldeni  
a **RED STAR LINE** csímen  
Wien, Wiedner Gürtel 20.

**1868 óta forgalomban.**  
**BERGER-féle GYÓGY-KÁTRÁNY-SZAPPAN**  
orvosi tekintélyek által ajánlva, Európa legtöbb államaiban fényes sikerrel alkalmaztatik  
**mindennemű bőrkütegek**  
ellen, nevezetesen idült pikkely-simőr, előlki kütegek, ugyszinten orr-rezessz, ótvár, fagydag, lábzsúdos, fejt- és szájkütegek ellen. A Berger-féle kátrányszappan tartalmazza a **ka-trá-ny**-nak 40 -át és minden egyéb, a kereskedelemben előforduló kátrányszappanoktól lényegesen különbözik. Idült bőrbetegségeknek sikerre alkalmaztatik a kátrányszappan helyett a **Berger-féle gyógy-kátrány-kátrányszappan**.  
A gyengébb kátrányszappan az **arcbőr tisztáltsági** előállítására, a gyermekeknek csúszmennyű lebetegségei ellen feltétlenül hasznos, **mosdó és fűrészsappan mindennemű használatnál szótval 6181**  
**Berger-féle glicerín-kátrányszappan**  
25% glicerín-tartalommal és finom illattal. Ara minden fajnak használati utas tással együtt 35 kr. A gyógyszárakban és hasonló üzletekben határozottan **Berger-féle kátrányszappant** kérjen és ügyeljen, hogy minden címkén rajta legyen az itt látható védjegy és a **G. Hell & Co** cégjegyzés. Kétféle dísz-ekleddel.  
Hécsben 1883-ban és arany éremmel a párizsi világkiállításon 1900-ban. Oly egyenek részére, kik a kátrányszapot nem tűrhetik, szintelen tisztított kátrányból előállítjuk az **anthrasol szappant**, melyet mi **Hell-féle anthrasol szappan**, **fehér kátrány szappan**, **anthrasol szappan**, **anthrasol-borax szappan**, **anthrasol kén szappan**, **anthrasol-kén szappan**, **anthrasol-glicerín szappan**. Az anthrasol szappanok orvosi kísérletek alapján kitűnőek bőrkütegek és az arc tisztáltsági ellen. Ara darabonként 50 fillér.  
Kapható gyógyszárakban és hasonló üzletekben.  
**G. Hell & Comp., Wien, I., Steing. 8.**  
Magyarországi főraktár: **Török József gyógyszer-tár, Budapest, Király u., Thallayner & Seitz, Zsigmond téren**  
Készenben Magyarország összes gyógyszer-táraiban  
Kapható **Eperjesen** Korn Vilmos úr gyógyszer-tárában, valamint Magyarország összes gyógyszer-táraiban.

**Nyavalyatörés!**

Ki **nyavalyatörés**, **göres** és más **ideges állapotban** szenved, kérjen erről füzetet; ingyen és bérmentve kapható a **szab. „Nattly“-gyógyszertár** által **Majna-Frankfurt**.

**Köhögésben szenvedők**  
próbálják a köhögést csillapító és finom ízű  
**KAISER-féle MELLCZUKORKÁT,**  
közjegyzőileg hitelesített bizonyítvány tanúskodik, hogy biztos siker érhető el köhögésnél, rekedtségnél, hurtnál és elnyálkásodásnál. — E helyett ajánlott visszautasítandó!  
Egy csomag **20 és 40 fillér**. — Kapható:  
**WIELAND ÉS SCHROEPFER**  
czukrászdájában EPERJESEN.

**A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony-Pain-Expeller**  
egy régi kipróbált házi szer, amely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsöléssel alkalmaztatik közevényél, csúznál és meghűtésknél.  
**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevéssék eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszer-tárban kapható. Főraktár: **Török József, gyógyszerésznél Budapest.**  
**Richter F. Ad. és társa,**  
80 csész. és kir. udvari szállítók.  
**Rudolstadt.**

**Fényképezési eszközök**  
és a szükségelt összes vegyi és optikai kellékek  
eredeti gyári áron, előnyös részletfizetésre is  
**CATTARINO SÁNDOR NÁL**  
Eperjesen.  
Amatőröknek ingyen oktatás!

**„Zacherlin“**  
mint utolérhetlen valóban nagyhatású „rovarirtó“.  
Azonban csak az üvegben levőt vásároljuk!  
**Kapható Eperjesen:**  
Barts E. gyógyszer, Bein Simon, Bohrandt J. V., Dahlström Károly, Diamant Fülöp, Duschnitz Ármín, Feldmann Adolf, Fried Simon, Galltsik J. V., Glücksmann Mór, Holénia Béla, Holländer Samu, Klein Ferencz, Kónya Miklós, Lefkovits Emil, Lindner J. Mór, Mikolík István, Molitorisz I. gyógyszer, Neumann B. Özv., Schönfeld Izidor, Singer S. Fiai, Sváby Ferencz, Trosztlér Kálmán, Vomberg István, Wenczel István.  
Ezenkívül a vidéken mindenütt vannak raktárak, hol a Zacherlin-falragasz ki van téve.

**.Hamburg-Amerika.**  
Személyszállítás az új, nagy hamburgi duplacsavarú, legújabb szerkezetű posta- és express-gyorshajókkal.  
**Lehetőleg legnagyobb biztonság és kényelem.**  
Minden gőzhajónak két csavarja van, és mindegyik 12—16 vízhatlan részre van beosztva, tehát emberi számítás szerint ezen hajók elmerülhetetlenek.  
A fedélköz villamos világítással, gőzfűtéssel, és szelelőkészülékkel van ellátva. — Kitűnő ellátás. Családok és egyedül-utazó nők külön.  
**Express gyorshajómenet 6—7 nap. Fedélközi menetdíj 140 korona**  
**Duplacsavarú postahajómenet 9—10 nap. Fedélközi menetdíj 118 korona**  
A hajók indulása a következő:  
Április 15.: *Bulgaria* . . . . . duplacsavarú postahajó  
" 20.: *Moltke* . . . . . express gyorshajó  
" 22.: *Pennsylvania* . . . . . duplacsavarú postahajó  
" 27.: *Deutschland* . . . . . express gyorshajó  
" 29.: *Patricia* . . . . . duplacsavarú postahajó  
Május 6.: *Belgravia* . . . . . duplacsavarú postahajó  
" 11.: *Blücher* . . . . . express gyorshajó  
" 13.: *Pretoria* . . . . . duplacsavarú postahajó  
és így tovább. A további menetrendet folytatjuk.  
Május 18.: *Moltke* . . . . . express gyorshajó  
" 20.: *Graf Waldersee* duplacsavarú postahajó  
" 25.: *Deutschland* . . . . . express gyorshajó  
" 27.: *Bulgaria* . . . . . duplacsavarú postahajó  
Június 1.: *Auguste Victoria* express gyorshajó  
" 3.: *Pennsylvania* . . . . . duplacsavarú postahajó  
" 8.: *Blücher* . . . . . express gyorshajó  
" 10.: *Patricia* . . . . . duplacsavarú postahajó  
Vasúti jegyek kiadása New-Yorkból az amerikai vasutak összes állomásaira eredeti vasúti áron. Azonkívül közvetlen hajójáratok Halifax-Kanadába, kizárólag csakis a hamburgi kikötőből.  
Azon számtalan kérdézősködést illetőleg, mely hozzánk naponta érkezik, vajjon igaz-e az, hogy mostantól kezdve Hamburgon át Amerikába tilos az utazás. — nem lévén azon helyzetben, hogy azokra egyenkint megfellehessünk, — minden érdeklődőnek szives tudomására hozzuk, hogy a kinek útlevél van, annak jogában áll arra utazni, a merre neki tetszik, és útjában őt senki fel nem tartóztathatja, sem pedig útjából másféle el nem terelheti.  
Feltétlen szükséges azonban 20 korona előleg beküldése, mi által az utas magát biztosítja, hogy egy éven belül, bármikor, ha a hajójegy drágább is lesz, csakis a fenti rendkívüli olcsó árt fogja fizetni.  
Közlebbi felvilágosítással minden nyelven szolgálnak:  
**Falk és Társa, Hamburg, Amerikához.**